

LYUBA VINOGRADOVA

LAS BRUJAS DE LA NOCHE

En defensa de la Madre Rusia

Traducción de

DAVID LEÓN GÓMEZ

PASADO & PRESENTE
BARCELONA

BIBLIOTECA LUIS GONZALEZ
EL COLEGIO DE MICHOACÁN, A.C.

ÍNDICE

<i>Prefacio</i>	9
1. ¡Chicas, a pilotar aviones!.....	13
2. «¿Cómo puedes fotografiar semejante desgracia?».....	23
3. «Cuando lleguéis al frente, os podéis envolver los pies con papel de periódico».....	29
4. «O sea, que están reclutando hasta a jovencitas».....	37
5. «¿Por qué nos abandonáis, chicos?».....	47
6. «No es más que una chiquilla que no había visto morir a nadie».....	57
7. «¡Silencio en las filas!».....	71
8. «¡Ya está bien de coqueteos, que estamos en guerra!».....	77
9. «Un avión con el que poder volar».....	95
10. «¿Me preguntas cómo lanzamos las bombas?».....	103
11. «¡Es maravilloso! No hay otra palabra. ¡Imagina qué velocidad!».....	113
12. «Toda una vida más vieja».....	119
13. «Tus aviones han demostrado su valía».....	125
14. «De gente así habría que hacer los clavos».....	131
15. Verso y prosa.....	141
16. «Pero vamos a darles lo suyo, y para eso no podemos ablandarnos».....	145
17. «¡Qué desgracia! ¡Qué muerte tan inútil!».....	153
18. «Ni un paso atrás».....	157
19. «Podemos hacer cuanto nos propongamos; nunca nos rendimos».....	165
20. «Dejarse caer como buitres».....	171
21. «... y ponerse a disparar en todas direcciones».....	179
22. «¡Cielo, si has derribado un Heinkel!».....	195

23. «¡Ahí va eso!»	201
24. «Mi dulce YAK alado es una máquina espléndida».	207
25. El Cáucaso.	217
26. «¿Qué son: muchachas, o espantapájaros de un huerto?» . .	221
27. «Ni siquiera teníamos que buscar el blanco».	229
28. «Dicen que Borís Yeriomin nos tiene miedo».	235
29. «Si las matan, tendréis que responder de ellas ante mí» . . .	249
30. «Marina Raskova, heroína de la Unión Soviética, eminente aviadora rusa, ha concluido su gloriosa trayectoria»	255
31. «¿Por qué ibas a querer exponerte a un peligro mortal?» . .	265
32. «Mujeres de la calle y toda clase de tarambanas»	273
33. «Pese al dolor, ella prosiguió su lucha heroica»	279
34. «La peor muerte imaginable»	285
35. «El exceso de confianza y de autoestima y la falta de disciplina»	291
36. «¿Os queréis mover...? ¡Está a punto de estallar!»	297
37. El regreso de Katia	303
38. «Lloré como nunca había llorado»	307
39. «Quiero volver a salir: no es momento de descansar»	321
40. «Cada palabra me hace revivir el dolor y la pena»	327
41. «¿Q... qué clase de hombres sois para no ser c... capaces de mantener a salvo a una n... niña?»	333
<i>Notas</i>	347
<i>Bibliografía</i>	369
<i>Agradecimientos</i>	377
<i>Índice alfabético</i>	379
<i>Nómina de protagonistas</i>	393
<i>Créditos de las ilustraciones</i>	397